

中國文化大學 111 年度 俄國語文學系 移地學習執行成果報告書

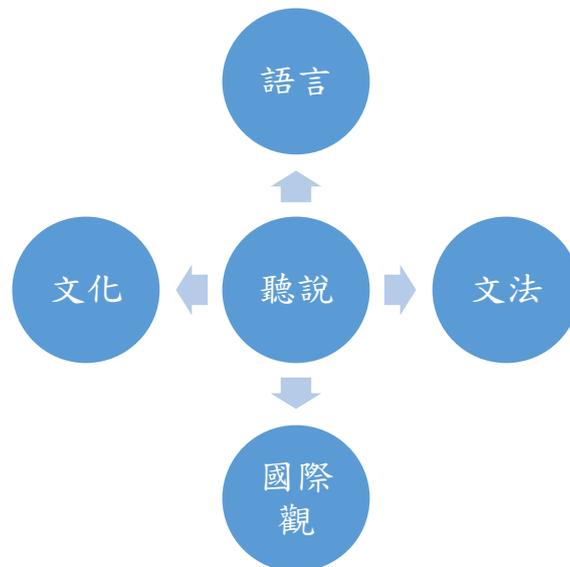
- 計畫類別： 高教深耕計畫
- 子計畫名稱： A4-4 提升學生國際視野，強化國際移動力
- 主 題： 俄羅斯國立聖彼得堡大學遠距交流
- 主辦單位： 俄國語文學系
- 活動日期： 2022/9/16~2023/1/13
- 活動地點： 線上課程
- 參與人數： 10 人(教師 1 名暨學生 9 名)
- 指導外師姓名 Елена Борисовна Кузмена

承辦者	系主任	院長
吳淑華	陳兆麟	葉淑華

中國文化大學 110 年度俄國語文學系 移地學習成果報告書

壹、 計畫主題類別及計畫名稱

自 110-2 學年度中國文化大學俄文系與俄羅斯聖彼得堡大學雙方開始進行首次的遠距教學計畫，且 110-2 學期之學習成效深獲修課同學肯定，故雙方再度議定延續遠距移地訓練，持續增強學生俄語口語能力及國際觀，除了維持與俄國一流大學交流外，亦為未來一年後的俄國海外實習暨俄語檢定提前做好準備。



(課程規劃概念)

貳、 執行方法與步驟

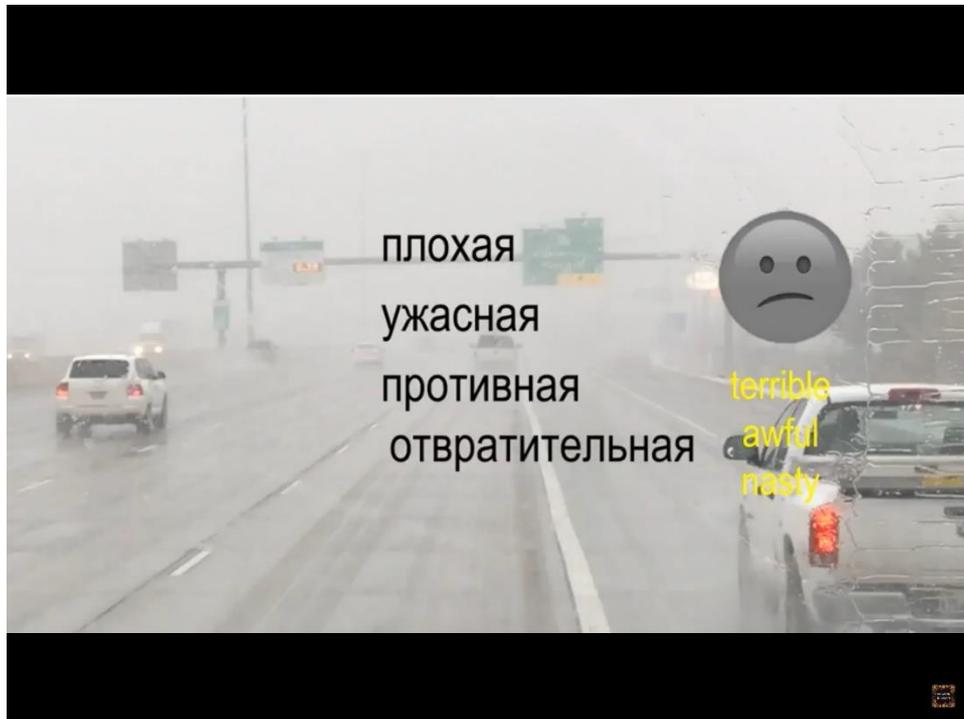
課程內容

由本計畫台籍教師偕同授課，選修本計畫之學生與俄籍教授 Елена Борисовна 學習俄國語言學知識暨文化，全程雙邊採用視訊上課模式（台俄時差 5 小時）。

俄籍教授 Елена Борисовна Кузмена 簡介：

Елена Борисовна Кузмена 為俄羅斯國立聖彼得堡大學俄國語

文學系專任教師，專長為俄國詞彙學、字典編撰等方面， Елена Борисовна 教授非常用心準備，精心準備適用之教材，並且每周都有課後作業讓同學複習，充滿耐心的教學以及愉悅的上課氣氛，活動後取得同學非常正向的教學回饋。



(課程資料)

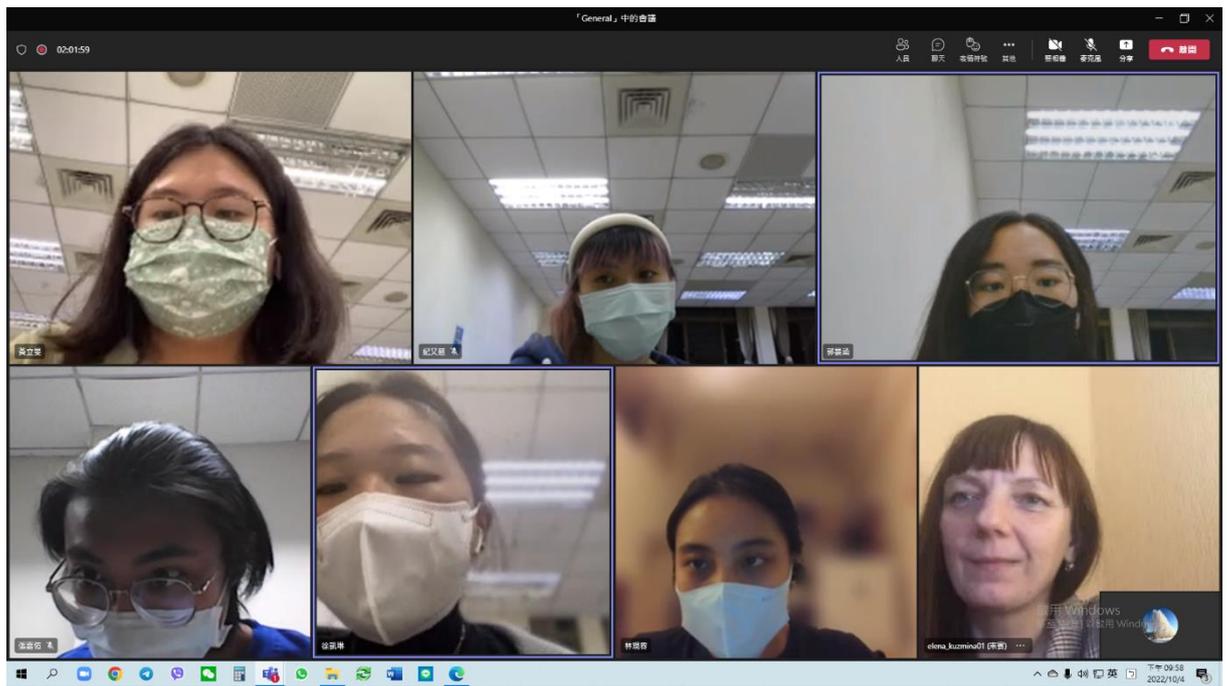
參、 具體成果及活動效益

本計畫執行第 1 週由吳淑華老師負責帶領同學瞭解全俄文課程進行之模式，並且詳細說明本學期的學習目標，課後另行與學生進行學習成效檢測與分享，與學生進行課後輔導。而俄籍教授進行約 32 小時左右的全俄文聽、說、文化課程，提早熟悉俄國目前的生活環境及現況，為大三赴俄羅斯留學、考取台灣教育部俄羅斯公費留學獎學金、俄羅斯海外企業實習(學海築夢)預作準備，目前已確定將於 2023 年 7 月派遣本計畫的學生前往俄國企業實習與交流。

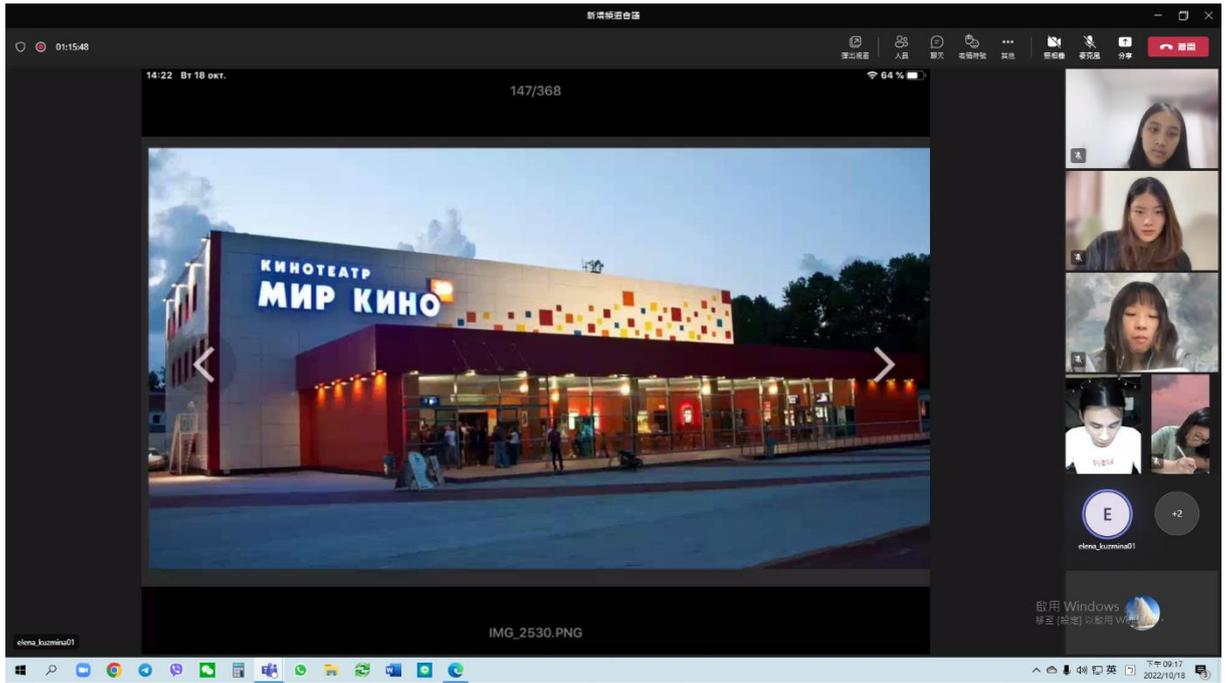
(吳淑華教師上課輔導)



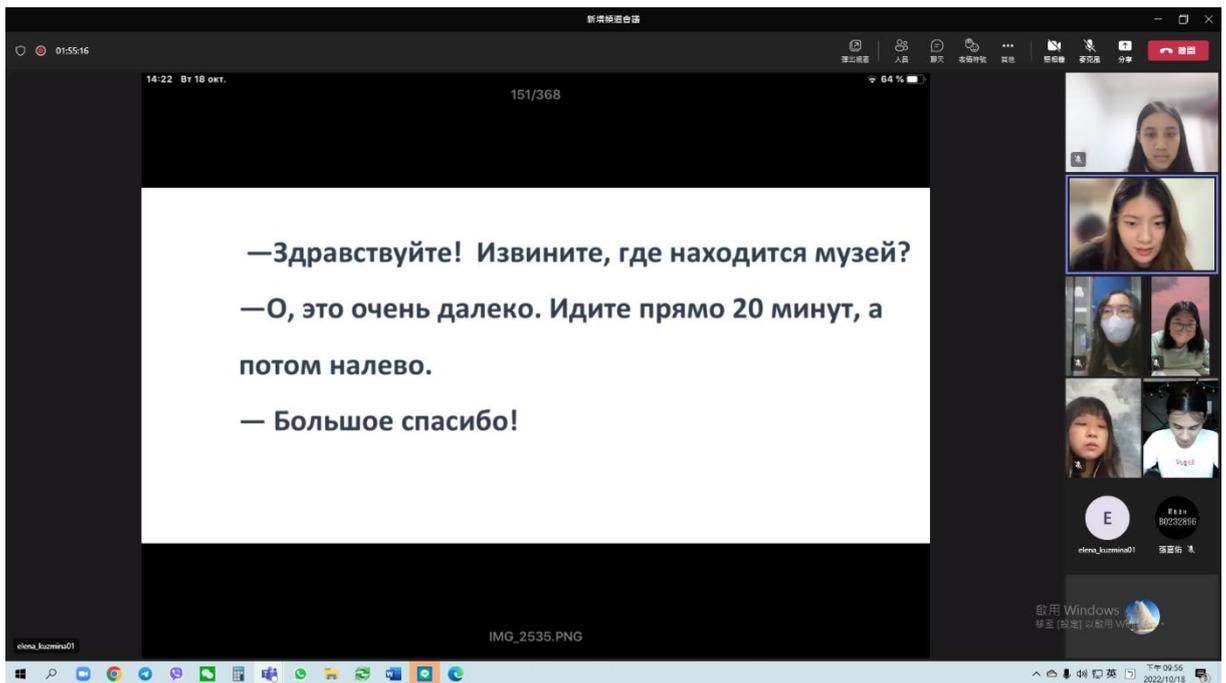
(上課情形)



(上課情形)



(課程內容)



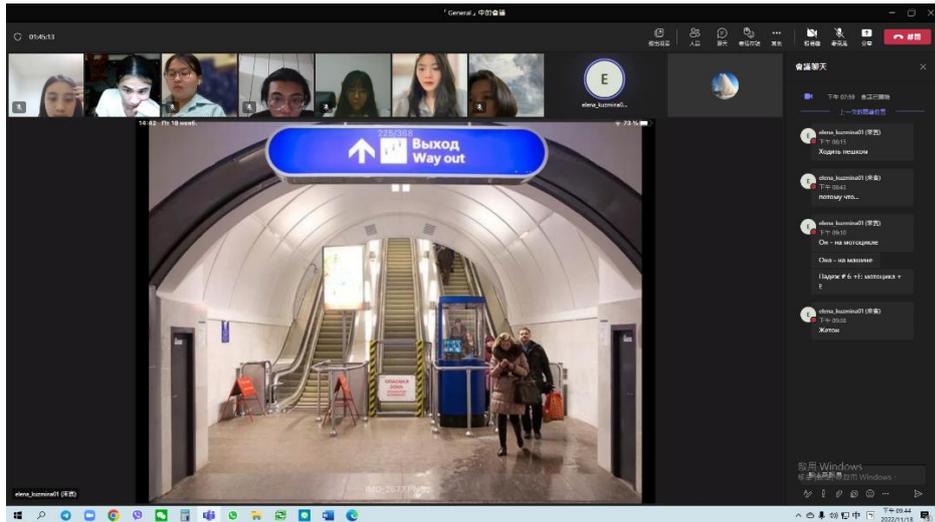
(課程內容)



(課程內容)

1. 學生獲益

- 藉由課程每周另行增加 2 小時俄語會話的訓練時數，聽、說能力大幅提升。
- 對於俄語文法規則有更多練習機會，由俄籍教授糾正語法錯誤。
- 增強對俄國時事以及文化的認識，且了解並習慣俄國學制上課模式。
- 預計於 2023 年 7 月執行教育部「學海築夢計畫」、111-2 學期繼續參與「移地課程計畫」、選派修課同學擔任俄文系課程以及三民高中「高級中學預修大學第二外語(俄語)」計畫之教學助理，培訓俄文教學及行政能力。
- 進行俄國美食實作，邀請本系各年級暨外籍學生同樂。



(俄國美食實作體驗)

2. 姊妹校深化程度

本系 2022 年暑假期間已有 3 名學生前往聖彼得堡進行為期兩個月的暑期短期語言培訓，目前有一位學生於聖彼得堡大學進行一年交換，2023 年七月將再派遣學生前往研習。

預計未來長時間的跨校合作將能夠有助於兩校除了學生交流之外，也能讓教師間的教學交流以及學術合作有大幅提升的空間，例如參與兩校所舉辦之學術研討會、共同進行合作計畫案等。



(暑期攝於聖彼得堡大學)

3. 俄文系國際化交流程度

本系與莫斯科大學、聖彼得堡大學、俄羅斯遠東聯邦大學、莫斯科市師範大學、莫斯科市師範大學薩馬拉市分校、海參威經濟與服務大學、聖彼得堡師範大學互有實質之交流合作關係。

每年度進行的俄國語言能力檢測也與聖彼得堡大學及俄羅斯民族友誼大學俄語測驗中心簽訂學術合作契約，目前全台僅有文化大學俄文系進行俄語能力測驗檢定。

肆、 補助計畫經費明細表

本計畫以遠距線上形式進行，未申請任何經費補助。

伍、 結論與建議

本計畫第二期目標設定於協助當今二年級的同學，能夠準備 2023 年赴俄羅斯聖彼得堡進行企業實習，其他學生可於大三時赴俄羅斯留學一年(公費、自費)、大三或大四期間考取台灣教育部俄羅斯公費留學獎學金。

且除了讓學生的俄文能力提升外，也希望能夠有更多實習的機會，提供同學在學期間即能夠積極參與系所任務或是教師計劃，培養教學經驗、提升自我信心、強化解決問題的能力，持續往國際人才的養成邁進。

本學期計畫主持人通過計畫且預計與學生實行之規劃：

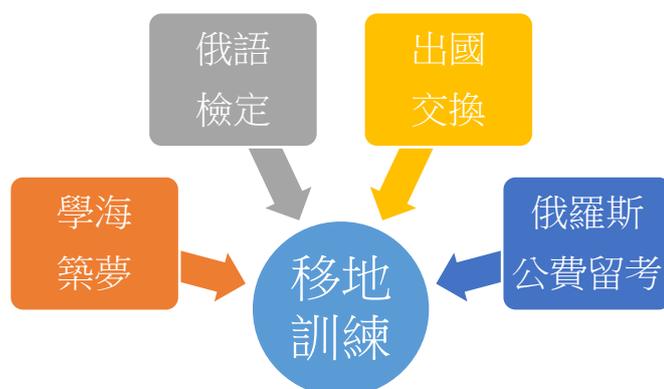
110-2 學年度學海築夢計畫：「俄羅斯海外實務實習」。(執行完畢)

111-1 學年度學海築夢計畫：「俄羅斯企業實習」。(執行中)

111 學年度高中生預修大學學分計畫：「初階俄語班-三民高中」(執行中)

112-1 學年度學海築夢計畫：「俄羅斯海外實務實習」。(預計申請)

111 學年度高中生預修大學學分計畫：「初階/進階俄語班-三民高中」(預計申請)



學生意見回饋：

- (一) 我覺得這個課程非常的棒！Елена Борисовна 是一個很好的老師！和老師上課總是能學到新知，下課後期待下一次課程。

(二) 老師教得很清楚，淺顯易懂！

陸、 本案聯絡人及聯絡電話

聯絡人:吳淑華

聯絡電話:02-28610511#23525

中國文化大學移地教學滿意度調查問卷

日期:0000年00月00日

親愛的同學：經過這段時間的學習與生活，或許您有不同的生命體驗。為了繼續提供良好的學習服務品質，我們需要您提供您寶貴的意見與想法，請您依實際經驗與個人認知，回答下列所有的問題，並在適當打。感謝您！

第一部分:填表人背景資料

1、系所:_____

2、性別:

(1)男性 (2)女性

3. 年級:_____

第二部分:自我學習

很 同 尚 不 很
同 意 同 不
意 可 意 同
 意

1. 我對老師講解課程內容的方式感到滿意。.....

2. 我能理解老師上課所教的內容。.....

3. 上課遇到不懂的地方，我能及時獲得協助。.....

4. 我對移地課程的線上上課模式感到滿意。.....

5. 我對自己的學習情形感到滿意。.....

我對於自己在移地教學學習過程的表現感到滿意。.....

第三部分:境外學習

很 同 尚 不 很
同 意 同 不
意 可 意 同
 意

1. 我對老師講解課程內容的方式感到滿意。.....

2. 我能理解老師上課所教的內容。.....
3. 上課遇到不懂的地方，我能及時獲得協助。.....
4. 我對移地課程的線上上課模式感到滿意。.....
5. 我對自己的學習情形感到滿意。.....
6. 整體而言，我對於自己在移地教學學習過程的表現感到滿意。

第三部分:活動安排

很 同 尚 不 很
 同 意 同 不
 意 可 意 同
 意

1. 我覺得這次計畫的安排有符合我的需求。...
2. 我對活動人員的協助感到滿意。.....
3. 我覺得這次合作學校的選擇很適當。.....
4. 整體而言我對此次移地教學活動感到滿意.....

第四部分:其他意見~對於移地教學的學習過程，請提供您其他寶貴的意見，感謝您！

謝謝您耐心的填答!!

中國文化大學移地教學 111 年度上學期滿意度調查問卷統計

第一部分：填寫人背景資料

總答題人數 9 人

系所：俄文系 9 人。

性別：男性 3 人，女性 6 人。

年級：大二 9 人。

第二部分：自我學習(共 6 題，答案分為很同意、同意、尚可、不同意、很不同意五個選項。)

總答題人數 9 人

第一題：很同意 8 人，同意 1 人。

第二題：很同意 8 人，不同意 1 人。

第三題：很同意 8 人，尚可 1 人。

第四題：很同意 8 人，尚可 1 人。

第五題：很同意 7 人，尚可 1 人，不同意 1 人。

第六題：很同意 7 人，尚可 2 人。

第三部分：境外學習(共 6 題，答案分為很同意、同意、尚可、不同意、很不同意五個選項。)

總答題人數 9 人。

第一題：很同意 7 人，同意 2 人。

第二題：很同意 7 人，同意 1 人，不同意 1 人。

第三題：很同意 7 人，同意 1 人，尚可 1 人。

第四題：很同意 8 人，尚可 1 人。

第五題：很同意 6 人，同意 1 人，尚可 1 人，不同意 1 人。

第六題：很同意 6 人，同意 3 人。

第三部分：活動安排(共 4 題，答案分為很同意、同意、尚可、不同意、很不同意五個選項。)

總答題人數 9 人。

第一題：很同意 6 人，同意 2 人，尚可 1 人。

第二題：很同意 6 人，同意 3 人。

第三題：很同意 9 人。

第四題：很同意 7 人，同意 1 人，尚可 1 人。

第四部分：其他意見

總答題人數 9 人。

7 人無回饋。

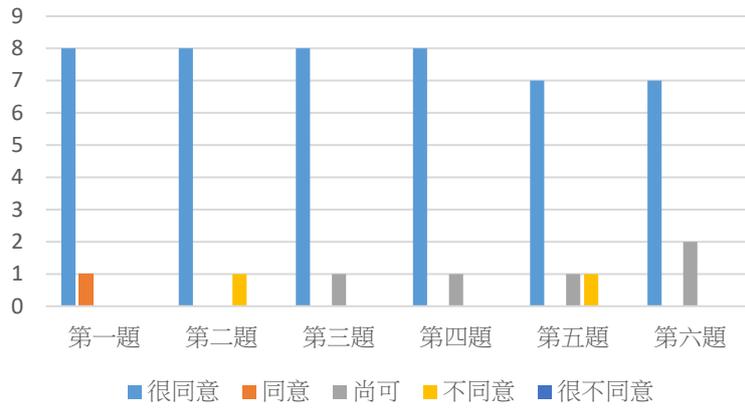
2 人回饋：

(三) 我覺得這個課程非常的棒！Елена Борисовна 是一個很好的老師！和老師上課總是能學到新知，下課後期待下一次課程。

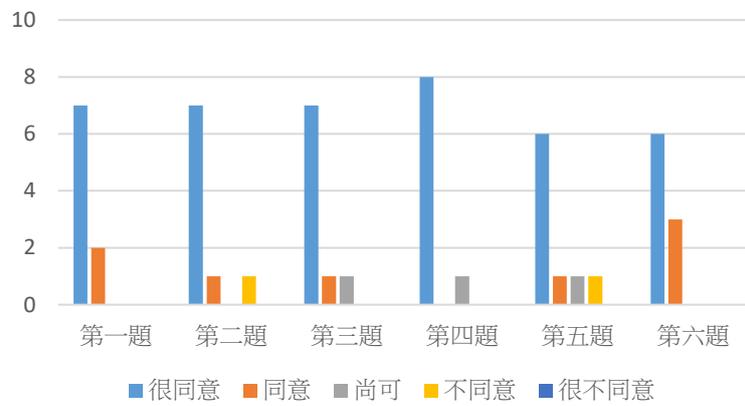
(四) 老師教得很清楚，淺顯易懂！

圖表統計

第二部分-自我學習(答題9人)



第三部分-境外學習(答題9人)



第三部份-活動安排(答題9人)

